



# **RAPPORT MORAL, D'ACTIVITÉS ET FINANCIER 2022**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

**SAMEDI 24 JUIN 2023**

**À VOIX HAUTE**

50, rue Bernard du Bois - 13001 MARSEILLE

[avoixhaute.asso@gmail.com](mailto:avoixhaute.asso@gmail.com) // 07.64.06.11.56

Association régie par la loi du 1er juillet 1901 Reconnue d'intérêt général

N° SIRET 830 920 237 00039 – Code APE 9499Z

## Une année de mouvement(s) !

Cette année aura été marquée par les nombreux passages, arrivées et départs au sein de l'association. En septembre 2022, nous avons pu, en effet, et **grâce au soutien de la fondation ARCEAL, accueillir Anne DUFLOT** dans l'équipe salariée, au poste de responsable administrative et financière, bénéficiant ainsi, pour la première fois depuis la création de l'association il y a six ans, d'un réel soutien sur les tâches administratives et financières, jusqu'alors portées intégralement par les formateurs.trices de l'association.

Cette **embauche a été imaginée conjointement avec l'association Mot à Mot**, avec qui nous partageons depuis toujours des liens privilégiés. Refusant en bloc la logique actuelle qui consisterait en une mise en concurrence des structures exerçant dans le domaine de la formation linguistique, la similitude des valeurs que nous défendons, de nos activités ainsi que du public que nous accompagnons nous ont conduit au contraire, à questionner nos pratiques et à réfléchir à davantage de mutualisation. Ainsi, Anne DUFLOT intervient donc depuis septembre 2022, à mi-temps sur les deux structures et jongle d'une main de maître sur les nombreux dossiers de subvention !

Afin de poursuivre l'horizontalité à l'œuvre dans l'équipe depuis le début, nous avons participé à **plusieurs formations** tout au long de l'année, pour **nous outiller ensemble** sur divers points, qu'ils relèvent de **l'administratif ou de l'animation de la vie associative**. Ainsi, nous avons tout d'abord amorcé l'année en participant avec les membres de notre Collectif d'administration à une formation de trois jours, portée par le collectif « Les orageuses », sur l'intelligence collective et la prise en main d'outils relevant de l'éducation populaire pour faciliter la communication et la prise de décision dans les groupes. Merci à Lenaïg Le touze qui a documenté toute la formation avec une série de dessins et des textes en français facile.



L'équipe a également assisté à une formation « Excel », et participera ensuite à une formation sur la « comptabilité des associations » au mois de juillet 2023, animée par le CREFADA, (Centre de Recherche, d'Etudes et de Formation à l'Animation, au Développement et à l'Autonomie). L'une des formatrices a aussi pu participer à la formation « Comprendre et parler » de l'association belge « Lire et écrire » qui va permettre d'améliorer encore la qualité de nos ateliers d'apprentissage de la langue orale.

**Nous avons également reçu durant cette année scolaire trois stagiaires**, aux profils très différents. Tout d'abord Zoé, étudiante en Master 1 de Français Langue étrangère à Aix en Provence, dont nous nous

rappellerons sa bonne humeur et sa bienveillance auprès des apprenant·es. Puis, Amel dans le cadre d'un stage d'observation de Pole emploi, qui aura confirmé, nous l'espérons, son désir de se former aux métiers du FLE pour devenir formatrice auprès d'un public adulte allophone, **et Léa Pheulpin, venue réaliser un stage d'observation dans le cadre d'un DU « Formation à l'animation d'ateliers d'écriture »**, et avec qui nous avons débuté à l'issu de ce dernier, une belle aventure de mise en scène du projet qu'elle était venue observer !

L'année 2022-2023 aura également amorcé **la présence de bénévoles** au sein de l'association avec **l'arrivée de Muriel**, co-animatrice sur le groupe d'ÉCRIT 3, préparant au diplôme B1. Son expérience et son enthousiasme ont su accompagner les apprenant·es toute l'année dans leur préparation linguistique. De nombreuses sorties ont également pu voir le jour grâce à sa veille constante sur les propositions culturelles, et à sa disponibilité auprès des groupes pour les accompagner. Merci !

**D'autres personnes ont manifesté auprès de nous cette année, leur souhait de s'investir bénévolement dans l'association, notamment sur l'accompagnement des personnes participant à nos ateliers à diverses manifestations culturelles, et nous les en remercions.** Il s'agit en effet d'une forte demande de la part du public que nous accompagnons, à laquelle nous n'avons pas toujours le temps de répondre, faute de moyens humains. Beaucoup d'apprenant·es souffrent d'isolement, et du manque certain d'interactions pour continuer de pratiquer le français en dehors de la classe, et les sorties sont alors autant d'occasions pour échanger, apprendre, et faire advenir la langue. Nous espérons ainsi à la rentrée prochaine, développer encore davantage cet axe-là, notamment à travers la mise en place d'un atelier de conversation hebdomadaire et d'une offre culturelle diversifiée.

Enfin, **nous avons appris avec beaucoup de joie l'annonce d'un futur bébé pour une salariée de l'équipe**, nous poussant à chercher un ou une formateur·ice pour la remplacer durant son congé maternité et parental. Nous souhaitons ainsi la **bienvenue à Marielle RAFANOMEZANA**, arrivée en juin 2023 au poste de coordinatrice-formatrice FLE, pour un tuilage tout en douceur avant le départ d'Anne Maurin fin aout 2023. Et nous ne sommes pas trop de quatre pour terminer cette année scolaire !

En effet, en 2022/2023, nous avons été en mesure de proposer **treize ateliers sociolinguistiques différents par semaine (soit deux de plus que l'année dernière), et d'accompagner ainsi près de 160 apprenant·es.**

Pour autant, la liste d'attente à nos ateliers sociolinguistiques a presque concerné tout autant de personnes. Ce constat reflète plus que jamais la **nécessité de continuer de faire de l'accès aux cours de français un droit fondamental pour les personnes, quelle que soit leur situation administrative**, et nous pousse à imaginer comment **développer notre offre pour couvrir davantage de besoins** sur le territoire marseillais et particulièrement sur le grand centre-ville. Aussi, nous espérons vivement que les soutiens financiers à venir permettront de pérenniser l'embauche de Marielle afin de porter à quatre le nombre de formateur·ices de l'équipe.

## Une année à réfléchir ensemble ...

De juin 2022 à juin 2023, l'association a été dirigée par un **Collectif d'Administration (C.A) composé de 15 personnes, dont douze sont issues des ateliers de français**. Lors de la dernière assemblée générale annuelle qui a eu lieu le samedi 24 juin 2023, nous avons eu le plaisir d'accueillir trois nouveaux membres : Ani, Souhaila, Khatia, Hichem, et Mohamed, venu-es rejoindre Isabelle, Valentina, Silvana, Kahina, Hakima, Fatma-Zohra, Tamara, Widad, et Ibragim qui ont été réélus pour un second mandat. Un collectif d'administration composé ainsi de 13 membres, dont 12 sont issus.es des ateliers de français.

Cette année, et grâce à la formation suivie en septembre 2022 auprès du collectif des « Orageuses », nous avons pu consolider le travail amorcé dans la constitution de « commissions » au sein du CA, destinées à faire travailler ensemble quelques personnes autour de réflexions sur des axes bien spécifiques : *Commission solidarité, Commission financement, Commission Culture et Sport, Commission Français pour tous et toutes, et Commission communication*.

Par notre choix de gouvernance collégiale, nous désirons encourager et favoriser la participation de toutes et tous dans le fonctionnement de l'association. **Nous avons à cœur que le Collectif d'Administration prenne toute sa place dans les orientations de l'association** malgré les barrières linguistiques ou le manque d'habitude de ce type de temps d'organisation collective qui renforcent parfois le sentiment d'illégitimité. C'est pour nous une manière de plus de renforcer le pouvoir d'agir des personnes, de prendre part à la vie dans la cité et de faire advenir la langue. Rendre le CA accessible nécessite de notre part tout un travail de vulgarisation des documents en Français Facile à Lire et à Comprendre (FALC) avec beaucoup d'images ainsi que la mise en place de temps sociolinguistiques permettant de comprendre le fonctionnement d'une association.

En 2022, l'association a pu compter sur le soutien de 72 adhérent-es. Un grand MERCI à elles et à eux. Le montant des dons et des adhésions a servi à financer, en partie, les droits d'inscriptions des participant-es de l'atelier « Français pour la vie courante – Écrit 3 » à l'examen du DELF B1. Une vente de cookies et de fleurs solidaires, pilotée par la commission « solidarité » du collectif d'administration, et avec le soutien et les conseils d'Emmanuelle de « La marmite joyeuse », a permis de venir compléter la somme manquante.

## ... Et à faire du lien avec l'extérieur

Cette année encore, nous avons pu héberger au local d'À Voix Haute, **une permanence hebdomadaire, gratuite et ouverte à toutes et tous, de l'association « L'encre bleue »**. Cette permanence a eu lieu chaque mercredi après-midi, et a été majoritairement destinée aux personnes en situation de migration, qui relèvent souvent de besoins administratifs particuliers. Cette permanence répond à des besoins importants sur le quartier. Il s'agissait pour nous, d'une réponse possible face aux nombreuses sollicitations des participant-es de nos ateliers pour comprendre des démarches ou des écrits administratifs (courriers, formulaires...) et nous apprenons avec beaucoup de regrets que cette permanence spécifique fermera l'année prochaine.

Merci Martine et Estelle pour votre présence chaque mercredi, pour votre écoute, votre disponibilité, et votre patience à toute épreuve ! Votre engagement auprès des personnes est rare et précieux. Un grand merci !

Par ailleurs, il était important pour nous de poursuivre **nos liens privilégiés avec le Centre social Bernard du Bois**, situé à quelques mètres de notre local. Nous avons ainsi participé aux différentes réunions d'équipe élargie du CCO, à divers échanges de pratiques entre bénévoles du centre social et salariés d'A Voix Haute, et avons été invité.es à participer à l'écriture du bilan du projet associatif.

Nous y avons également renforcé notre présence, en y proposant cette année, deux ateliers par semaine (soit un de plus que l'année précédente). Un projet de garde d'enfants sur le temps d'atelier est en cours de réflexion pour l'année à venir. Cette année, Nous avons également poursuivi **notre participation au sein du réseau « Co-construire »** autour de la volonté de faire du lien avec d'autres associations pour réfléchir à des mutualisations de pratiques, car nous sommes collectivement soucieux de la baisse des financements

Enfin, nous remercions tous les partenaires avec qui nous avons pu travailler cette année : les cités éducatives-Centre (Big up à Sylvie Anselme et Catherine Rouch pour leur soutien à nos projets et leur engagement auprès des familles !!), les écoles maternelles et élémentaires de Belsunce et de Saint-Mauront (Écoles Parmentier, Convalescents, Korsec, Vaillant), le Théâtre de l'Oeuvre, le CCO Bernard du Bois, Le Pamplermousse Enflammé, le CAL St Mauront, l'association Mot à Mot, le Planning Familial 13, la Croix Blanche, ainsi que tous les partenaires qui ont orienté du public sur nos ateliers linguistiques cette année : *le COMEDE, le CCO Bernard du Bois, la PADA, Mot à Mot, MSF, la Mission locale, Médecins du Monde, l'OFII, Sara Logisol, Soliform, CMP Présensé, HPF CHRS, Cada ADRIM, ADPI, CHRS Claire Joie, AFEV, ACELEM Vaillant, CADA Jane Panier, MPT Vieux Port, MPT St Mauront, Compagnons Bâtisseurs, CADA AAJT, Logisol, Accueil de jour Marceau, CADA Caravelle, La Cimade, CLCV Clovis Hugues, Sindiane, l'Encre Bleue, Ancrage, Ampil, École Parmentier, École Convalescents, Image santé, Coup de pouce aux migrants, École Korsec, Ramina, Autre regards... Nous les remercions pour leur confiance.*

Nous souhaitons enfin la Bienvenue à « *Système D* », toute jeune association, récemment créée par quatre formatrices de Français Langue Étrangère, cherchant à proposer sur le territoire marseillais des formations linguistiques accessibles à tous et toutes sans condition ! Les initiatives engagées comme celles de cette association confirment la nécessité d'œuvrer ensemble pour donner la possibilité au plus grand nombre d'accéder aux cours de français tant les besoins sont grands. On a hâte de pouvoir travailler avec vous!

## 1. CONTINUER D’AFFIRMER NOS VALEURS ET NOS ENGAGEMENTS

Cette année aura été marquée par diverses inquiétudes quant à la continuité d’une prise en charge et d’un accompagnement de qualité des personnes que nous recevons quotidiennement.

**Inquiétude d’abord sur la poursuite d’une inconditionnalité d’accueil dans les cours de français** avec le constat d’une enveloppe budgétaire toujours moins conséquente de la part de nos financeurs, même les plus soutenant.

**Inquiétude ensuite face aux différents projets de loi, notamment celui sur l’immigration, présageant d’un quotidien encore plus violent pour les personnes exilées en France.** En effet, lorsque les personnes ont de nombreux rendez-vous administratifs, lorsqu’elles ont une épée de Damoclès en permanence au-dessus de leur tête, menacées à tout moment d’expulsion, on comprend bien qu’elles soient beaucoup moins disponibles physiquement et psychologiquement pour progresser dans leur apprentissage du français, d’autant que la loi prévoit de durcir les critères linguistiques pour l’obtention et/ou le renouvellement de leur titre de séjour.

Nous avons ainsi participé à différentes mobilisations pour alerter les pouvoirs publics et sensibiliser les partenaires à ces problématiques :

### **- Journée du réseau de valorisation des ateliers sociolinguistiques (ASL)**

Cette mobilisation a eu lieu le 09 décembre 2022 dans le cadre de notre participation au réseau pour la valorisation des actions sociolinguistiques (ASL). Ce réseau regroupe une quinzaine d’associations du grand centre-ville marseillais dont les actions bénéficient à environ 2800 personnes.

Lors de cette journée, nous avons invité les différents financeurs publics présents à participer à une

déambulation dans le parcours administratif et social des personnes étrangères installées en France. Acheter trois fruits et légumes en arménien, prendre rendez-vous chez le médecin en comorien, acheter des médicaments en algérien... Il s’agit de mettre les visiteurs en situation inverse, pour montrer ce que vivent les personnes allophones à leur arrivée en France.

L’enjeu étant ainsi de sensibiliser et d’alerter sur la situation actuelle autour de la difficulté d’accès aux ateliers de français. En effet, alors que l’obtention d’un titre de séjour est liée à la maîtrise de la langue, le durcissement des règles d’accès à ces formations éloigne encore plus les publics concernés. Les listes d’attente s’allongent et nous ne pouvons répondre au nombre grandissant de demandes.

**Nous réaffirmons ainsi le droit à une accessibilité pour toutes et tous, sans condition, aux ateliers d’apprentissage du français et des savoirs de base.**



### **- Participation au réseau du français pour tous et toutes**

C'est dans cette logique que nous nous inscrivons depuis la fondation de l'association dans les revendications portées par le collectif du « Français pour tous et toutes ». Ce mouvement réunit des associations du champ social et de l'apprentissage du français, notamment la Fédération des Centres Sociaux, le Secours Catholique, la CIMADE et le RAdyA. Ce collectif a mis en place en 2021 une démarche rassemblant apprenant-es, acteur-rices de l'apprentissage du français et universitaires soutenant le manifeste.

### **- Mobilisation pour les sans-papiers le 18 décembre 2022**



Face au renforcement des contrôles, à l'augmentation des expulsions, et aux conditions de vie toujours plus précaires des personnes sans papiers, qui représentent une part importante des personnes que nous accueillons dans nos ateliers de français, la commission « Solidarité » a souhaité s'engager et participer à la mobilisation sous une banderole qui demandait « Des papiers pour vivre et étudier ».

### **- Poursuite de notre implication dans le collectif FLE Sud-Est Marseille**

Cette année, À Voix Haute a particulièrement été présente dans les différentes réunions du collectif FLE, hébergeant la plupart des réunions au sein de son local. L'occasion de rassembler et surtout de se rapprocher des différents acteurs et actrices du champs du français langue étrangère avec qui il est essentiel que nous continuions à faire du lien, partager, échanger. Cependant, les différentes mobilisations cette année, ont particulièrement usé les énergies de chacun-e et nous avons noté une forte baisse des fréquentations lors des dernières réunions.

Nous souhaiterions à la rentrée prochaine, réenclencher une dynamique autour d'échanges de pratiques pédagogiques et de défense des métiers du FLE.

## **2. ÊTRE AU PLUS PROCHE DES BESOINS DES HABITANT-ES/APPRENANT-ES**

### **- Poursuite du partenariat avec l'association « Tout un Monde »**

Face aux difficultés de garde d'enfants des personnes de nos ateliers, nous avons souhaité maintenir notre partenariat avec l'association « Tout un monde » au sein de l'école élémentaire Édouard Vaillant qui permet aux participants n'ayant pas de moyens de garde de pouvoir malgré tout assister au cours chaque semaine. L'association « Tout un monde » prend en charge les enfants de la marche à 3 ans pendant le temps de l'atelier et leur propose des activités de jeux et d'éveil.

### **- Participation à une Recherche-Action dans le cadre du collectif du « Français pour tous »**

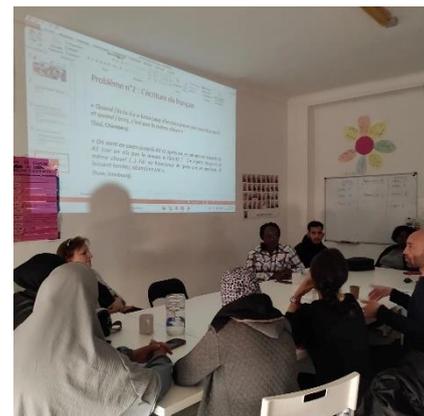
Parce qu'il est primordial pour nous d'être au plus près des besoins des personnes, il nous a semblé évident de répondre favorablement à la proposition de recherche-action, initiée par le chercheur Éric Mercier, docteur en sociolinguistique et didactique des langues étrangères de l'université de Tours.

L'objectif de cette recherche-action est de donner la priorité au développement du pouvoir d'agir et à la réflexion collective, de se donner un espace d'expression qui nous aidera à mieux défendre le droit à l'apprentissage du français et de valoriser nos actions dans toute leur diversité pour mieux comprendre et faire entendre les besoins des premières personnes concernées.

*Comment et pourquoi apprend-on ?*

*Comment perçoit-on l'accompagnement ?*

*Quelles propositions faisons-nous ensemble ?*



Quelques participant.es ont ainsi pu témoigner de leur expérience d'apprentissage des langues, et des difficultés rencontrées. Les réponses permettront entre autres choses d'améliorer nos propositions linguistiques afin de mieux répondre aux besoins des personnes que nous accompagnons.

### **3. FACILITER L'ACCES AUX DROITS ET LUTTER CONTRE LES DISCRIMINATIONS**

Comme l'année dernière, nous tenons à créer des séances pédagogiques et des supports qui puissent **simplifier l'accès aux droits des participant.es** de nos ateliers à la fois dans la connaissance de ceux-ci mais également **en leur permettant d'être plus autonomes linguistiquement** pour interagir avec les structures ou les personnes aidantes. Nous avons ainsi créé ou amélioré des séances autour de l'orientation vers des écrivains publics, vers une assistante sociale, vers un.e avocat.e en droit des étrangers et comment obtenir l'Aide Juridictionnelle, ou encore comment demander une réduction pour les transports grâce à l'Aide Médicale d'État. Écouter des dialogues authentiques, comprendre des documents spécifiques permet non seulement d'outiller linguistiquement les personnes mais aussi de transmettre toutes les informations concernant les rencontres, les forums, qui traitent des problématiques rencontrées ainsi que de les informer, dans la mesure du possible, sur leurs droits.

**Cette connaissance de leurs droits est une vraie demande des personnes qui suivent nos ateliers** et nous souhaitons continuer à mieux y répondre par des apports pédagogiques, des formations pour les salarié.es ou encore de nouveaux partenariats (ESPACE, COMEDE, Osiris, CHO, ...).

Ce projet, au long court, d'améliorer continuellement notre manière d'informer et d'orienter, a d'autant plus de sens que nous le faisons évidemment en premier lieu pour les publics de nos ateliers mais également pour toutes les personnes qui toquent à notre porte, habitant.es de longue date du quartier Belsunce ou simples curieux.ses passant par là. Avoir pignon sur rue dans la rue Bernard du Bois qui fait la connexion entre la gare Saint-Charles et la porte d'Aix est une vraie plus-value pour À Voix Haute en termes de visibilité pour les cours de français et fait aussi que **nous servons de point de réorientation pour les nombreuses personnes qui circulent par là et qui cherchent des solutions à des besoins très variés.**

Il est donc primordial de disposer de supports en FALC (Français Facile à Lire et Comprendre) et d'un large réseau de partenaires pour orienter au mieux les personnes et de réactualiser en permanence ces informations pour toutes les problématiques sociales qu'elles rencontrent et face auxquelles nous sommes souvent démunies et dans l'incapacité de répondre (OQTF, expulsions de logement, récits d'inceste, de pédophilie ou de violences conjugales, harcèlement au travail ou en hébergement d'urgence, troubles psychiatriques...).

Nous rencontrons de plus en plus de personnes en détresse psychique car elles sont souvent envoyées d'une structure à une autre sans savoir laquelle sera la plus adaptée à leur besoin immédiat ce qui alimente leur phobie administrative ainsi que l'épuisement de plus en plus insoutenable comme en témoignent tous les bénévoles que nous rencontrons. **Il est de notre responsabilité en tant qu'association de quartier d'aider les habitant-es face au labyrinthe de l'administration**, et c'est un chantier sur lequel nous souhaitons continuer à avancer pour imaginer de nouvelles pistes d'amélioration.

Cette année scolaire 2022/2023 a également permis de confirmer notre volonté de **rendre nos supports pédagogiques plus « inclusifs » en visibilisant mieux les corps, les noms ou les situations des personnes qui participent à nos ateliers** et qui ne correspondent pas à une certaine norme de représentation que l'on retrouve souvent dans les manuels classiques du FLE ou dans les galeries d'images de nos moteurs de recherche préférés. Montrer des corps noirs, arabes, asiatiques ou encore de personnes grosses, des visages de femmes voilées, des personnes en fauteuil roulant, des hommes exerçant des métiers dits « féminins » et inversement, etc nous semble permettre de mieux incarner la réalité des participant-es de nos ateliers et de leur donner enfin une (petite) place dans la représentation que l'on peut avoir de la société française et marseillaise.

En un sens, cet effort auquel nous nous astreignons (et c'en est un quand on voit la difficulté de trouver ces images sur internet) rejoint visuellement l'idée derrière l'atelier d'écriture et de mise en voix de Des Mots à la Scène qui depuis la création de À Voix Haute donne à **entendre la parole de celles et ceux qu'on entend et qu'on ne voit que si peu dans les modes de représentation très normés en France** et dans le monde occidental.

Enfin il nous semble important de revenir sur la prise en compte particulière au sein de l'association des discriminations subies par les femmes en raison de leur genre. Pour commencer, nous avons reconduit à l'été 2023 le séjour au Frioul qui ne se déroule qu'entre mères, enfants et accompagnatrices. Depuis 3 ans, cette non-mixité crée un véritable moment de sororité entre les participantes qui peuvent ainsi plus facilement se confier, se demander ou se prodiguer des conseils entre elles sur leur parentalité ou leur féminité, en résumé un espace-temps de répit plus que bienvenu car finalement très rare dans leur vie quotidienne comme elles en témoignent elles-mêmes.

Cette réussite a poussé les deux formatrices Elsa et Anne à se former au Programme de Développement Affectif et Social (PRODAS) avec le Planning Familial 13 pour proposer cette année, un nouvel atelier, en non-mixité pour les femmes. Cet atelier a permis à chacune **de trouver un espace de libération de la parole**, protégé

de tout comportement sexiste, afin de **mieux se connaître, se comprendre, se respecter en exprimant ses ressentis et ses sentiments**, pour ensuite mieux comprendre et respecter les autres.

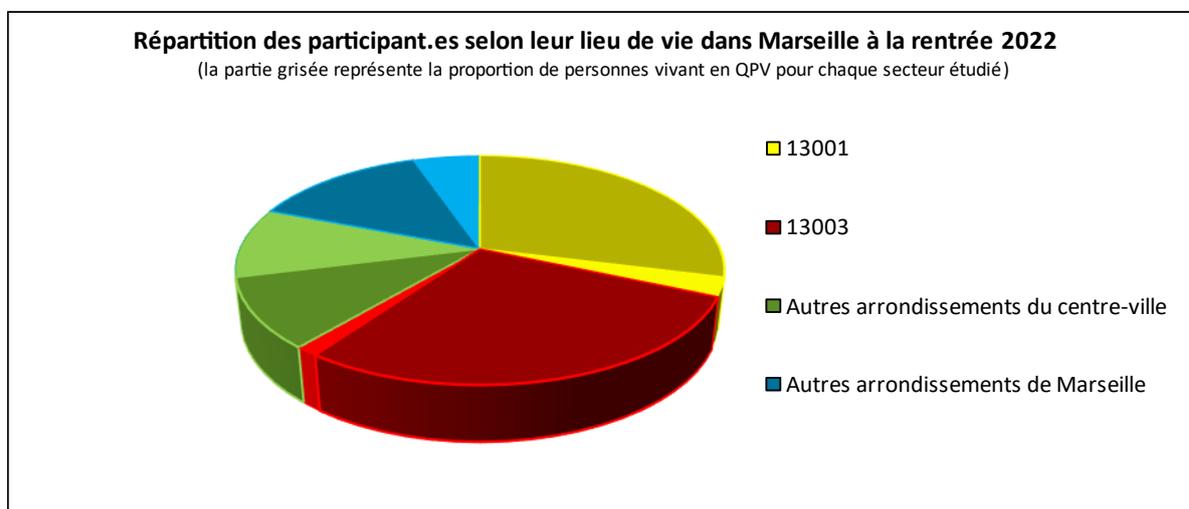
Cela s'inscrit dans une démarche à visée féministe de notre pédagogie dans laquelle nous portons perpétuellement un regard critique sur nos pratiques professionnelles et notre posture d'écoute dans l'espoir de créer des espaces d'apprentissage de redonner de la confiance et des outils d'auto-défense socioaffective et linguistique face aux discriminations que subissent les participant·es et en particulier les femmes.

## 1. LES ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES (ASL)

**Un ASL, qu'est-ce que c'est ?** L'objectif des Ateliers Sociolinguistiques est de travailler l'**autonomie et l'insertion sociale dans la vie quotidienne par l'apprentissage de la langue française**. Cette méthodologie **active** favorise l'apprentissage en contexte en partant des besoins linguistiques des personnes. On travaille à partir de documents authentiques, de visites en extérieur, des besoins précis des personnes, de jeux de rôle, de manipulation de matériel...

**En quoi nos ASL sont-ils sur mesure ?** Les besoins sont identifiés lors des périodes d'inscriptions qui ont lieu en septembre chaque année permettant de constituer des **groupes de niveaux homogènes** sur mesure, en fonction de la demande. En effet, les groupes ne préexistent pas, ce sont les **personnes venues s'inscrire en cours qui déterminent les niveaux** que nous allons ouvrir sur l'année. Par ailleurs, avant chaque vacance scolaire, les **participant-es choisissent elleux-mêmes les thématiques** à travailler pour les prochains mois par système de vote à la majorité.

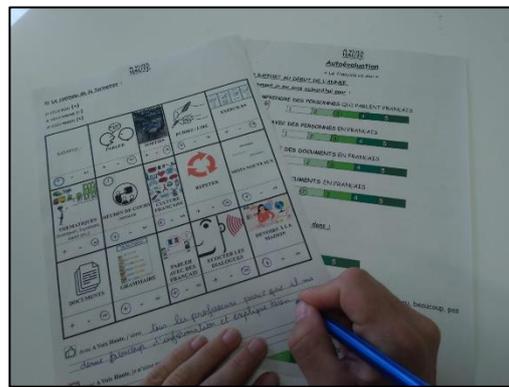
**Qui vient aux ateliers ?** Cette année, nous avons reçu en tout **206 personnes en ateliers**. Il s'agit d'hommes et de femmes de 19 à 70 ans. Les personnes qui se présentent aux ateliers viennent par des orientations, le bouche à oreille ou simplement grâce à l'emplacement du local qui a pignon sur rue. Nous remarquons que notre **implantation dans le quartier est de plus en plus manifeste** et que nous y sommes réellement **identifiés**. Grâce à notre permanence d'inscriptions, qui a lieu tous les vendredis matin de 10h à 12h, nous avons pu tenir à jour une liste d'attente et proposer des places dans les groupes dès qu'il y a eu des désistements. À ce jour, encore 160 personnes figurent sur la liste d'attente.



**Quelles sont les modalités d'évaluation ?** À la fin de chaque année, un temps de bilan collectif et/ou individuel est programmé mi-juin pour chaque groupe. Les bilans pédagogiques prennent la forme d'un jeu qui permet de s'assurer de la bonne appropriation des notions linguistiques vues toute l'année. Il est associé à une auto-évaluation individuelle. Quant au bilan de satisfaction, une partie se fait en collectif grâce à des outils issus de l'éducation populaire destinés à faciliter la prise de parole et l'expression des points de vue au sein des groupes. L'autre partie se fait individuellement et anonymement en français facile à lire et à comprendre (FALC). Les dernières évaluations ont fait apparaître une satisfaction unanime sur la qualité de l'enseignement, des thématiques et sur la progression linguistique. Cela nous encourage vivement !



*Bilan collectif de satisfaction sous forme de « Jeu de la ligne » en juin 2023*



*Bilan individuel de satisfaction et auto-évaluation en juin 2023*

### **a. ASL - Français pour la vie courante**

L'atelier sociolinguistique « **Français pour la vie courante** » vise l'acquisition de compétences de base en communication orale et/ou écrite (comprendre, parler, lire, écrire) afin de pouvoir interagir de façon autonome dans les espaces sociaux de proximité et mieux appréhender le territoire marseillais. Ils participent également à l'appropriation des codes socioculturels français.



*Mettre une personne en position latérale de sécurité – Intervention de la Croix Blanche sur les gestes d'urgence en Oral 2*

Nous travaillons sur le fonctionnement des différents espaces que fréquente tout-e adulte vivant en immersion dans la société française (les transports, la Poste, les espaces de soins...). Les thématiques abordées à chaque période, ont été choisies collectivement.

Au regard des personnes reçues lors des permanences d'inscription de septembre 2022, **sept groupes de niveaux ont été créés sur les deux quartiers de Belsunce et de Saint Mauront** (soit deux de plus que l'année dernière). Au vu de la liste d'attente que nous avons, nous avons décidé d'arrêter les prestations et de développer les ateliers qui nous étaient propres.

#### **Sur le quartier de Belsunce :**

« **Oral 1 – niveau grand débutant** », « **Oral 2 – niveau débutant** » et « **Oral 3 – niveau intermédiaire** » sont trois ASL qui permettent de travailler les compétences mobilisées dans la vie courante, à l'oral, pour les personnes débutantes et intermédiaires. Cette année, différentes thématiques (choisies collectivement par les groupes) ont été abordées telles que décliner son identité, communiquer avec les administrations, le monde professionnel, la santé, le logement, les achats, la culture française et marseillaise... « Oral 2 » et « Oral 3 » ont pu bénéficier d'une initiation aux gestes de premiers secours grâce à l'intervention de La Croix Blanche (merci à elleux !) qui a été très appréciée.



*Les achats – Oral 2  
Acheter au marché à l'aide de « vraie » monnaie*

Trois personnes d'« Oral 3 » ont également participé à un atelier de montage vidéo suite à la proposition d'une intervenante du CCO.

« **Écrit 2 – niveau A2** » et « **Écrit 3 – niveau B1** », sont deux ASL qui permettent de renforcer les compétences en français à l'écrit sur des sujets de vie quotidienne. Écrit 2 a travaillé, à l'écrit, sur les thématiques du monde professionnel, de la santé, de la culture française et a renforcé de nombreuses notions de grammaire. Le groupe « Écrit 3 » a préparé le Diplôme d'Études en Langue Française (DELF) de niveau B1. **14 personnes ont passé l'examen en juin 2023**, on attend impatiemment les résultats ! En effet, que cela soit pour étayer un dossier de demande de naturalisation, de renouvellement de carte de séjour, ou pour mettre à l'épreuve ses connaissances en français dans une démarche individuelle, justifier d'un niveau de langue est devenu aujourd'hui une étape incontournable pour beaucoup de personnes inscrites en ateliers. Pour autant, cela a un coût (110 euros par personne) et peu sont celles et ceux qui disposent des moyens financiers pour s'inscrire à de tels examens.



*Jeu de rôle à partir de la séance « Les gestes en France » avec Ecrit 2*

Aussi, et toujours dans l'idée de **faciliter l'accès aux droits des personnes que nous accompagnons**, les **inscriptions au diplôme du DELF ont été financées** par plusieurs sources : les dons et adhésions, l'association « Les amis du peintre François Guy » (que nous remercions très chaleureusement pour leur généreux don!), ainsi que les **actions de la Commission Solidarité**. En effet, cette année encore, cette commission s'est beaucoup mobilisée afin de récolter de l'argent. Lorsque **les lycéen.nes de Seconde 2 du lycée Saint-Charles** sont venu-es vers nous avec pour projet « d'aider une association dans le cadre d'un cours d'Education Morale et Civique », la commission Solidarité n'a pas hésité à dire oui !



*DELF B1 blanc en mai 2023 avec Écrit 3*

Bonjour, merci beaucoup pour les encouragements, j ai bien passé l examen ,que du temps ⌚ passé très très vite ,et peux de piege j espère je prendrai une bonne note 🙏. Et grand merci pour vous Ann, Elsa, Gabin pour les efforts de tout l année ,notre réussite soi au examain ou dans notre vie citidienne c est grâce à vous.😊😊 merci infiniment

13:28

En quelques semaines, le projet était constitué : nous nous sommes rapproché-es de la très précieuse aide d'Emmanuelle de la *Marmite Joyeuse* pour cuisiner et vendre des cookies sur la Canebière lors d'une manifestation de « Au bout, la mer ! » des dimanches de la Canebière. Le projet a été un grand succès ! La vente de 26 bouquets de pivoines offerts par *Force de fleurs* a permis de définitivement financer les DELF. Un immense MERCI à Emmanuelle et son équipe de la Marmite Joyeuse pour leur efficacité, leur savoir-faire et leur précieuse aide, à toutes les personnes généreusement actives de la commission Solidarité, au soutien infailible des lycéens et lycéennes du groupe BachiBac du lycée Saint-Charles qui, dans la joie et la bonne humeur ont accompagné le projet du début à la fin, ainsi qu'à Force de fleurs. **Tous ces soutiens nous sont immensément précieux !**



*La commission solidarité, les lycéen.nes de Saint-Charles et l'équipe de la Marmite Joyeuse aux fourneaux et à la vente de pivoines*

### Sur le quartier de St Mauront

Deux ateliers ont eu lieu toute l'année au sein du quartier Saint-Mauront : « **Oral 2** » qui est situé au sein du Parc Bellevue (merci au Pamplemousse enflammé de nous accueillir !) et « **Écrit 1** » au sein du CAL Saint-Mauront (merci à eux aussi !). L'atelier d'oral a permis d'apprendre à interagir à l'oral sur des situations de la vie courante (l'identité, la santé, le logement, les achats...) alors que l'atelier d'écrit, de niveau post-alphabétisation, a permis de travailler sur des sons et des graphies à partir de situations écrites (l'identité, se déplacer dans la ville, les achats...).



*Atelier d'oral sur le logement lors de la séance « Parler d'un problème avec mon voisin »*



*Manipulation, découpe de phrases en Écrit 1 lors de la séance « Faire un achat sur Le Bon Coin »*

Cette année, et pour la première fois, nous avons mis en place un atelier de paroles **PRODAS** (Programme de Développement Affectif et Social), entre femmes, au sein du CAL Saint-Mauront. En mai 2022, deux formatrices se sont formées à ce programme au Planning Familial 13. Cet atelier a eu pour but de favoriser un **espace d'expression libre** pour permettre aux participantes d'acquérir les **outils linguistiques et émotionnels** pour mieux faire face aux situations de discrimination vécues. En effet, être en mesure de répondre, dans une langue qui n'est pas la sienne, à une situation jugée comme violente, est déjà un premier pas vers l'émancipation.

L'atelier permet ainsi de travailler la question de l'estime de soi et de l'interaction, ce qui est central dans le fait de pratiquer une langue étrangère. En s'exprimant sur leurs difficultés, les femmes améliorent leur pratique du français tout en prenant conscience de ce qu'elles savent déjà et en prenant **confiance** en elles. Il s'agit, en outre, de travailler toute la question des discriminations afin d'y faire face. Le cercle de parole a lieu deux fois par mois, sur un temps de deux heures.

« Français pour la vie courante » Belsunce et Saint-Mauront			
Actions bénéficiant de financements publics (subventions) et privés (fondations)			
Action	Lieu	Rythme	Public
Français pour la vie courante – Oral 1	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Public FLE – Grands Débutant·es à l’oral <i>(15 inscrit·es sur la période)</i>
Français pour la vie courante – Oral 2	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Public FLE – Débutant·es à l’oral <i>(15 inscrit·es sur la période)</i>
Français pour la vie courante – Oral 3	CCO Bernard du Bois 16 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Public FLE – Intermédiaires à l’oral <i>(15 inscrit·es sur la période)</i>
Français pour la vie courante – Écrit 2	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Écrit intermédiaire <i>(15 inscrit·es sur la période)</i>
Français pour la vie courante – Écrit 3	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Écrit avancé – Préparation à l’examen du DELF B1 <i>(14 inscrit·es sur la période)</i>
Français pour la vie courante – Oral 2	Pamplemousse enflammé 143 rue Félix Pyat 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Public FLE – Débutant·es à l’oral <i>(10 inscrit·es sur la période)</i>
Français pour la vie courante – Écrit 1	CAL Saint-Mauront 26 rue Félix Pyat 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Écrit grands débutants – post-alphabétisation <i>(7 inscrit·es sur la période)</i>
PRODAS (Programme de Développement Affectif et Social)	CAL Saint-Mauront 26 rue Félix Pyat 13001 Marseille	(2h/toutes les deux semaines) Septembre 2022 à juin 2023	Femmes FLE – Oral intermédiaire de conversation <i>(7 inscrites sur la période)</i>

### b. ASL - Français pour la Parentalité

L’atelier sociolinguistique (ASL) « Français pour la Parentalité » souhaite faciliter le pouvoir d’accompagnement des parents dans la scolarité de leurs enfants. **Pour les parents d’élèves dont le français n’est pas la langue maternelle, accompagner son enfant dans son parcours scolaire peut rapidement se révéler difficile.** Que cela soit dû à des difficultés de compréhension et d’expression, à une situation d’analphabétisme, ou à une méconnaissance des codes et attentes du système éducatif français, le **sentiment de se retrouver mis à l’écart** éprouvé par beaucoup de parents, participe à la **perte de confiance** et à la dévalorisation de ces derniers dans l’accompagnement de la scolarité de leurs enfants.

Pourtant, pour beaucoup d’entre eux, **la réussite scolaire de leurs enfants est un des enjeux majeurs de leur parcours migratoire.** Les ateliers Parentalité ont ainsi pour objectif **d’outiller linguistiquement** les parents d’élèves **pour favoriser leur implication dans la vie de l’école et aider la communication avec l’institution scolaire** (prendre rdv avec l’équipe éducative, comprendre les documents de l’école, poser des questions et/ou exprimer des problématiques avec son enfant). Au regard des personnes reçues lors des permanences d’inscription de septembre 2022, **trois groupes de parentalité ont été créés sur les quartiers de Belsunce et de Saint-Mauront.**

## Sur le quartier de Belsunce :



*Se présenter et présenter son enfant en « Parentalité 1 »*

« Parentalité 1 » et « Parentalité 2 » sont deux ateliers sociolinguistiques qui permettent de travailler les **compétences mobilisées dans la vie parentale, à l'oral**, pour les grands débutant-es et les niveaux intermédiaires. Cette année, différentes thématiques ont été abordées : se présenter et présenter son enfant, communiquer avec l'école, faire des achats, se repérer dans le temps, le logement, comprendre le bulletin scolaire et les devoirs...

L'atelier « Parentalité 1 » et une classe de moyenne section ont eu la chance de participer à un concours organisé par l'association DULALA. Cette association œuvre à la sensibilisation des acteurs de la parentalité à l'interculturel,

avec l'objectif de prendre toujours plus en compte les langues et les cultures de chacun-e. Les mamans du groupe « Parentalité 1 » et les enfants d'une classe de Moyenne Section de l'école maternelle Parmentier ont participé conjointement à la **création (écriture et dessins) d'un kamishibai** plurilingue, incluant toutes les langues en présence. Merci à Muriel et Françoise pour ce projet commun !



*Création du kamishibai pour un concours DULALA – Parentalité 1 et MS de l'école Parmentier*

L'atelier « Parentalité 2 » a pu profiter d'une intervention de la Croix Blanche sur les premiers secours pédiatriques qui a été très appréciée. Le groupe a aussi bénéficié d'une visite et d'une médiation au sein du Planning Familial 13 sur la **vie affective et sexuelle**. Ces temps *hors les murs* nécessitent chaque fois un minutieux travail linguistique en amont et en aval, afin de rendre intelligibles les propos des intervenants. Ces traductions en français facile participent aussi à **rendre accessibles certains lieux et certains droits**.

### « Séjour mère-enfant »

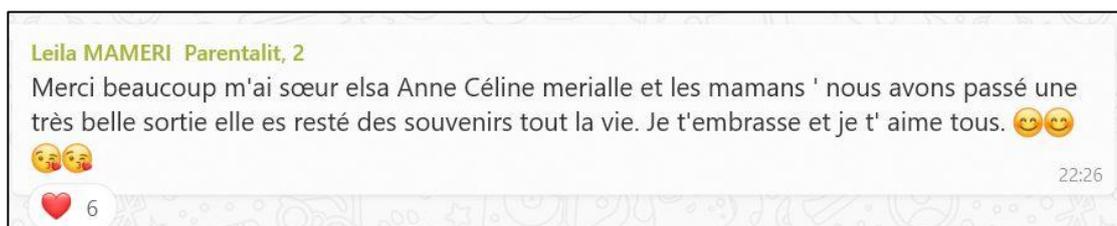
Cette année, nous avons renouvelé **l'aventure de partir avec des mères et leurs enfants sur les îles du Frioul**. Huit mamans de « Parentalité 2 » et leurs dix-neuf enfants ont participé au séjour.

En pension complète pendant 3 jours et 2 nuits au centre d'accueil Léo Lagrange, ce séjour permet un **temps de répit** à plusieurs familles, loin d'un quotidien précaire et harassant. Le cadre privilégié et naturel offre une réelle coupure, un temps propice à des **échanges intimes** entre femmes, entre mères, où la **sororité** prime. Libérées des impératifs du quotidien, les mères ont pris beaucoup de **plaisir à jouer avec leurs enfants**, à partager des temps joyeux



*Groupe de mères et enfants – Séjour au Frioul en juin 2023*

ensemble. De plus, Céline François de l'association *Jeu Cogite* a accompagné le séjour, ce qui a permis de créer de réels temps de jeux et d'échanges.



Merci à elle de s'être lancée dans l'aventure avec tout son cœur ! Merci aussi à Marielle qui, fraîchement arrivée dans l'équipe, n'a pas hésité à faire partie du voyage et à apporter son bienveillant soutien.

### « Jouer pour apprendre »



*Jouer Pour Apprendre 1*

Cette action s'est articulée autour **d'ateliers pédagogiques et ludiques enfants-parents** co-animés par Céline François, psychologue scolaire et cofondatrice de l'association *Jeu Cogite*. Ceux-ci avaient pour but de favoriser l'appropriation de stratégies cognitives dans l'optique d'améliorer l'acquisition de connaissances et l'autonomie dans les apprentissages.

L'action a permis le **développement de compétences scolaires à travers le jeu** et de favoriser les **temps de partage en famille** pour mieux accompagner ses enfants dans leur scolarité.

Concrètement, elle s'est composée de diverses séances, aux objectifs distincts :

- *Des temps de remédiation individuelle* afin de travailler sur les difficultés de chacun-e (compréhension des consignes, rapidité de lecture, prise d'informations...)
- *Des temps de remobilisation cognitive collectifs* autour de jeux ludiques et pédagogiques choisis pour leurs compétences transférables dans les apprentissages scolaires. Pour cela, nous avons travaillé sur les difficultés relevées lors du bilan initial effectué durant la première séance. L'intérêt de passer par le jeu réside dans le fait d'aider l'enfant à développer ou stimuler ses compétences cognitives (mémorisation, attention, flexibilité, concentration, compréhension...)
- *Des temps de jeu en famille* pour favoriser les échanges intergénérationnels, la transmission et l'investissement des parents ;
- *Des temps linguistiques spécifiques* ont enfin été proposés aux parents.

Ces temps ont donné lieu à la création de tutos vidéo afin d'outiller les familles qui ne seraient pas destinataires de l'action, en leur permettant de découvrir les jeux de l'atelier.

Lien vers le tuto Jeu « Halli Galli », réalisé par les familles :



*Jouer Pour Apprendre 2 – Séance parents/enfants*

### « Fête du jeu – Cités éducatives »

*Jeu Cogite*, À Voix Haute et les familles de « *Jouer pour apprendre* » ont participé à la « Fête du Jeu » organisée par les Cités Éducatives Centre, une occasion de présenter et de valoriser l'action à des familles nouvelles. Nous avons ainsi pu proposer des temps de jeu selon les âges des enfants, et les compétences à travailler. Ce fut une belle réussite et beaucoup souhaitent rejoindre l'atelier l'année prochaine !

Au vu du succès de « *Jouer pour apprendre* » et de notre partenariat avec *Jeu Cogite*, nous souhaitons étendre l'action au sein du quartier de Saint-Mauront en 2023/2024 et avons fait des demandes de subventions en ce sens.



### « Échanges entre parents »

Pour parfaire cette action et s'assurer de remplir complètement nos objectifs, nous avons entrepris en septembre 2022, le développement d'un axe nommé *Échanges entre parents* invitant une fois par mois les parents de nos ateliers à **partager un temps de parole et d'échange** avec Céline sur des thématiques telles que les écrans, le développement langagier de l'enfant, comment je peux aider mon enfant à se concentrer et à apprendre, les stratégies d'orientation, etc... L'atelier d'*Échanges entre parents* a rassemblé 8 parents (essentiellement des mères), dont l'investissement a été très régulier, et venant ainsi une fois par mois (vendredi après-midi de 14h à 16h) au local de À Voix Haute.

Aujourd'hui, et fort de son succès auprès des enfants et des parents, nous travaillons à une

pérennisation de l'action en assurant la gestion complète du projet par l'association *Jeu Cogite*.

**Malika**

**Céline François**

Merci à toutes les mamans pour votre présence cet après-midi. Vous êtes toutes des supers MAMANS !!!

Merci beaucoup pour le temps que vous nous avez consacré et vos conseils pertinents.

Que c'est bon de se pauser. Mille mercis 🌹🌹🌹

22:00

Sur le quartier de St

Mauront :

« **Parentalité 2** » est un atelier sociolinguistique qui permet de travailler les compétences mobilisées dans la vie parentale, à l'oral pour des personnes de niveau intermédiaire.

L'atelier s'est déroulé au sein de l'école Élémentaire Édouard Vaillant et les participantes ont pu de nouveau bénéficier de notre **précieux partenariat avec l'association *Tout un monde***. Cette association anime, en parallèle du cours de français, un **atelier d'éveil pour les enfants non-scolarisés**. Cela permet d'amorcer, dans un cadre bienveillant et en douceur, une première étape de **séparation parent/enfant** et de **sociabilisation** avec d'autres enfants. Les mères sont alors plus disponibles pour apprendre et peuvent profiter des intervenants pour échanger sur leurs enfants, poser des questions, exprimer des inquiétudes...

Le groupe a travaillé sur différentes thématiques abordées principalement à l'oral telles que se présenter, présenter son enfant, interagir au sujet de sa santé (notamment gynécologique) et de la santé de son enfant, communiquer avec l'école, comprendre le bulletin scolaire et les devoirs de son enfant... Comme sur Belsunce, les participantes ont bénéficié d'une intervention de la Croix Blanche sur les premiers secours pédiatriques et de l'intervention d'une conseillère conjugale du Planning Familial 13.

<b>Français pour la Parentalité</b>			
<b>Actions bénéficiant de financements publics (subventions) et privés (fondations)</b>			
<b>Action</b>	<b>Lieu</b>	<b>Rythme</b>	<b>Public</b>
<b>Français pour la vie parentale 1</b>	<b>École maternelle Parmentier</b> 7 rue Parmentier 13001	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Parents des écoles du quartier FLE grand débutant
<b>Français pour la vie parentale 2</b>	<b>À Voix Haute</b> 50 rue Bernard du Bois 13001	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Parents des écoles du quartier FLE intermédiaire
<b>Français pour la vie parentale Saint-Mauront</b>	<b>École Élémentaire Édouard Vaillant</b> 16 avenue Édouard Vaillant 13003	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Parents des écoles du quartier FLE intermédiaire
<b>Jouer pour apprendre 1</b>	<b>À Voix Haute</b> 50 rue Bernard du Bois 13001	(1h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Enfants du quartier de 4 à 6 ans (7 inscrit-es)
<b>Jouer pour apprendre 2</b>	<b>À Voix Haute</b> 50 rue Bernard du Bois 13001		Enfants du quartier de 9 à 11 ans (10 inscrit-es)
<b>Échanges entre parents</b>	<b>À Voix Haute</b> 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/mois) Septembre 2022 à juin 2023	Parents du quartier, quasiment toutes issues de nos ateliers (8 inscrit-es)

## 2. ATELIER CREALINGUISTIQUE : DES MOTS A LA SCÈNE

L'atelier « **Des Mots à la Scène** » est un atelier proposé à des personnes de niveau avancé à l'oral et à l'écrit et **manquant de confiance** en elles pour s'exprimer en français. L'idée de cet atelier est née du besoin de **dépasser l'urgence langagière** et la visée utilitaire de la langue, pour laisser place à une **langue créative, rêveuse et épanouissante**. En effet, l'atelier alterne des temps d'écriture créative, des temps de correction et d'apprentissage linguistique et enfin un temps de mise en voix. Nous avons écrit cette année autour du thème « **Changement, métamorphose** ».

Des changements extrinsèques aux changements intrinsèques, des changements de saison aux changements de regards sur autrui, la thématique a vivement inspiré les participant-es. Cette année, nous avons de nouveau coconstruit les séances avec notre association-sœur *Mot à Mot*, qui se situe à la Belle de Mai. Les participant-es de « **Des Mots à la Scène** » et « **Des Mots pour rêver** » (intitulé de l'atelier d'écriture de *Mot à Mot*) se sont rencontrés pour écrire ensemble sur le Vieux-Port et à La Friche.

La mise en voix et en scène a été d'abord assurée par Rafaela Reis, médiatrice famille du Théâtre de l'œuvre, puis par Léa Pheulpin, comédienne et metteuse en scène. MERCI à elle pour sa bienveillance et sa patience, son écoute et toutes ses bonnes idées.

Lire, mettre en voix, interpréter son texte engage le corps et l'émotion. Cela nécessite de puiser force et assurance, de prendre **confiance en soi et en les autres** pour faire face à un public. Cet atelier a créé un lien fort entre les participant-es. La restitution scénique a lieu le 1<sup>er</sup> juillet 2023 sur la scène du Théâtre de l'œuvre et un recueil, intitulé *Le temps pour mon arbre de porter ses fruits*, avec une sélection de textes écrits cette année a été créé. Nous prévoyons une formation en septembre prochain avec Amélie Charcosset, en lien avec l'association *Mot à Mot*, afin d'outiller les nouveaux et nouvelles venues dans chacune des équipes salariées.



*Séance d'écriture*



*Répétition du spectacle – Juin 2023*

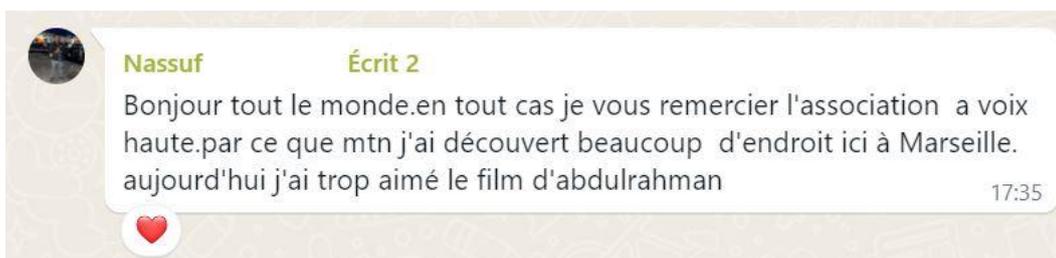


*Ecrire sans écrire pour créer des haikus*

<b>« Des mots à la scène »</b>			
<b>Actions bénéficiant de financements publics (subventions)</b>			
Action	Lieu	Rythme	Public
<b>Des Mots à la Scène</b>	Théâtre de l'Œuvre 1 rue Mission de France 13001 Marseille	(2h/semaine) Septembre 2022 à juin 2023	Bon niveau à l'oral - Perfectionnement des compétences en français – à l'oral ou à l'écrit

## 3. LES PROPOSITIONS CULTURELLES

En 2022-2023, **l'activité culturelle d'À Voix Haute a battu son plein** ! De nombreuses propositions ont été faites, initiées et conçues collectivement entre l'équipe salariée, la commission Culture et Sports, et Muriel, une précieuse bénévole avec laquelle nous espérons continuer de travailler ! Pour les personnes que nous accompagnons, participer à des sorties, visiter des expositions, des musées, se rendre à des concerts sont autant d'occasions pour créer du lien social, **rompre avec l'isolement et pratiquer la langue** dans un cadre moins formel que la salle de classe. C'est aussi une manière de répondre à la **vive curiosité** de nos participant-es sur la culture française et locale marseillaise. Cela permet de faire découvrir de nouveaux espaces culturels afin de mieux les investir seul-es ou en famille par la suite.



Nous remercions vivement nos partenaires culturels tels que le ZEF, le Théâtre de la Criée, le stade Vélodrome, le Mucem, les Docks des Suds et l'Alcazar de nous avoir proposé-es des médiations gratuites et des places à tarifs préférentiels. Ces sorties ont suscité un enthousiasme très particulier auprès des participant-es.

Pour autant, cette tâche de coordination a pu parfois, souvent même, s'avérer fastidieuse et chronophage. En effet, réunir les membres du CA autour des diverses propositions afin d'effectuer un premier choix, communiquer ensuite auprès des groupes, encadrer la sortie (points de rendez-vous, horaires à respecter) sont autant d'actes qui nécessitent aujourd'hui encore, un accompagnement par l'équipe salariée. Parfois, **les freins à la mobilité des publics que nous accompagnons sont un réel obstacle à la participation des personnes aux différentes propositions culturelles**. Muriel nous a beaucoup soutenu-es mais nous avons constaté ensemble qu'une bénévole ne suffisait pas, que la demande en propositions culturelles était forte et que, pour y répondre nous avons besoin de plus de soutiens. Nous avons ainsi répondu positivement à la demande de plusieurs bénévoles de participer à la commission Culture, nous espérons ainsi enrichir nos propositions l'année prochaine sans que la charge de l'équipe salariée n'en soit trop affectée.



*Spectacle « Brame » au ZEF*



*Match Marseille – Lorient au Stade Vélodrome*



*Visite de l'exposition « 24h de la vie d'une femme » aux Docks des Suds*



*Visite de l'Alcazar avec une médiation*



*Visite de l'exposition « Le grand Mezze » au MUCEM*



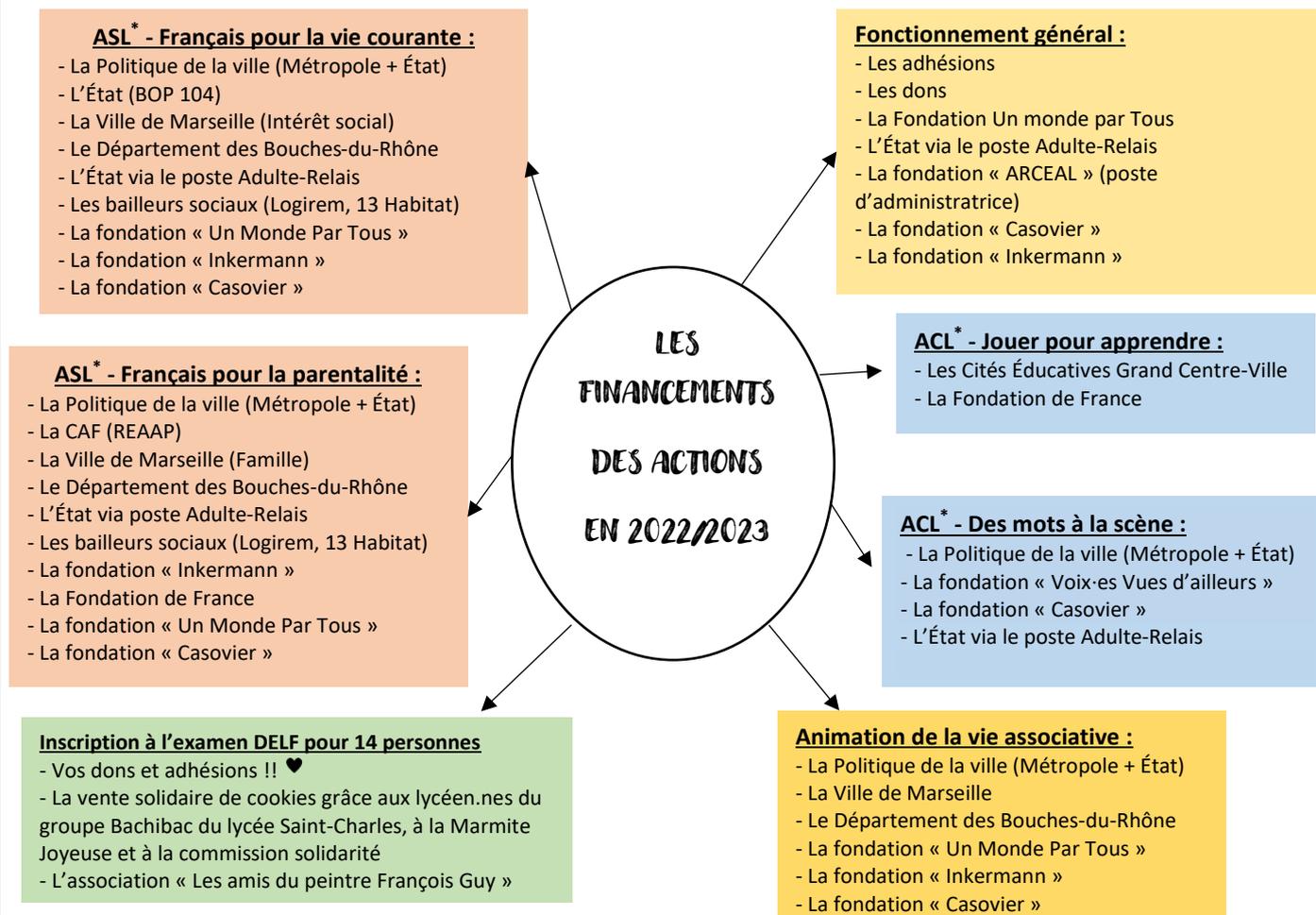
*Spectacle « Fractale » à La Criée, parents et enfants*

## Rapport financier 2022

Le rapport financier porte sur la période du **1<sup>er</sup> janvier 2022 au 31 décembre 2022**. Il fait apparaître un **résultat de l'exercice de 13 343,87 euros**.

La trésorerie de l'association permet d'assurer **une stabilité financière** à l'association sur environ six mois et de continuer l'activité en cas de baisse de recettes. Cette réserve, témoin de la bonne santé financière de l'association, nous permet, en outre, de nous adapter aux **délais de paiement** des financeurs parfois très longs;

### En 2022/2023, les actions ont été financées par :



\* : ASL = Ateliers SociLinguistiques

ACL = Ateliers Créalinguistiques

Ci-contre le bilan financier et le compte de résultats 2022 :

**COMPTE DE RÉSULTATS 2022**

CHARGES		PRODUITS	
<b>60 - Achats</b>	<b>3 172,48</b>	<b>70 - Vente de produits finis, de marchandises et de prestations de service</b>	<b>1 648,00</b>
604 - Achats d'études et prestations de services	181,84	701 - Vente de produits finis	0,00
605 - Achat de matériel, équipements et travaux	663,48	706 - Prestations de service	1 648,00
606 - Achats non stockés de matières et fournitures	2 006,92	<b>74 - Subventions d'exploitation</b>	<b>83 616,14</b>
607 - Achat de marchandises	0,00	741 - Etat	21 232,00
609 - Matériel pédagogique	320,24	742 - Conseils Régionaux	0,00
<b>61 - Services extérieurs</b>	<b>10 981,94</b>	743 - Conseils Départementaux	8 000,00
611 - Sous-traitance générale	0,00	744 - Communautés de communes ou d'agglomérations	21 025,00
613 - Location mobilière et immobilière : location local, salles de cours, photocopieuse	9 628,28	745 - Communes	6 000,00
614 - Charges locatives	600,00	746 - Organismes sociaux	1 200,00
615 - Entretien et réparations	18,43	747 - Bailleurs sociaux	5 500,00
616 - Prime d'assurance	735,23	748 - ASP (emplois aidés)	20 659,14
618 - Divers (Uniformation, logiciel compta, formation interne)	0,00		
<b>62 - Autres services extérieurs</b>	<b>16 057,45</b>		
622 - Rémunérations d'intermédiaires (comptable, prestation de services...)	13 212,00		
623 - Publicité, Information (site web et plaquettes), publications et relations publiques	128,00		
625 - Déplacements, missions et réceptions	1 800,96	<b>75 - Autres produits de gestion courante</b>	<b>50 649,65</b>
626 - Frais postaux et de télécommunication (téléphone, internet...)	534,20	754 - Mécénat, Fondations	48 750,00
627 - Services bancaires	167,29	756 - Cotisations, dons	1 899,65
628 - Divers (cotisations autres assos, sous-traitance administrative)	215,00		
<b>63 - Impôt et taxes (OPCA)</b>	<b>1 447,00</b>		
<b>64 - Charges de personnel</b>	<b>85 524,05</b>		
641 - Rémunérations du personnel	58 395,43	<b>76 - Produits financiers</b>	<b>0,00</b>
645 - Cotisations sociales (patronales)	26 714,62		
647 - Autres charges sociales	414,00	<b>78 - Reprise sur amortissement et provisions</b>	<b>20 000,00</b>
648 - Autres charges de personnel (service civique, mutuelle)	0,00	Reprises de provisions de l'année 2021	20 000,00
649 - Indemnités et avantages divers	0,00		
<b>65 - Autres charges de gestion courante</b>	<b>0,00</b>	<b>79 - Transfert de charges</b>	<b>4 613,00</b>
<b>66 - Charges financières</b>	<b>0,00</b>	Remboursement loyer / charges	3 150,00
<b>67 - Charges exceptionnelles</b>	<b>0,00</b>	Remboursement Uniformation / Formation	1 463,00
<b>68 - Dotations aux amortissements et provisions</b>	<b>0,00</b>		
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>117 182,92</b>	<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>160 526,79</b>
<b>Excédent</b>	<b>43 343,87</b>		
Dont part mise en réserve :	30 000,00		
<b>Résultat de l'exercice :</b>	<b>13 343,87</b>		

## BILAN FINANCIER 2022

Actif		Passif	
<b>Actif immobilisé</b>	<b>0,00</b>	<b>Fonds propres</b>	<b>58 334,35</b>
Immobilisation financière	0,00	Report à nouveau	14 990,48
Immobilisation Corporelles	0,00	Réserve	30 000,00
Immobilisation Incorporelles	0,00	Résultat de l'exercice	13 343,87
<b>Actif circulant</b>	<b>66 976,39</b>	<b>Provisions</b>	<b>0,00</b>
Stocks et en-cours	0,00	Provisions pour risques et charges	0,00
Créances	21 978,00	<b>Dettes</b>	<b>8 642,04</b>
Disponibilités	44 998,39	Emprunts et dettes assimilées	0,00
Charges constatées d'avance	0,00	Dettes diverses	3 642,04
<b>Comptes de Régularisation</b>	<b>0,00</b>	Produits constatés d'avance	5 000,00
<b>TOTAL</b>	<b>66 976,39</b>	<b>TOTAL</b>	<b>66 976,39</b>